

...

C'est décidément lundi qu'a lieu la première représentation du *Tannhäuser* à l'Académie impériale de musique.

Le différend entre M. Wagner (de l'Avenir) et M. Dietsch, chef d'orchestre, à propos de la conduite orchestrale de cet opéra germanique, s'est apaisé grâce à une double supposition machiavélique des deux parties détonnantes.

M. Richard Wagner a cru s'apercevoir que M. Dietsch tombait ordinairement en léthargie après l'exécution de l'*Introduction* et de la *Marche des pèlerins*, qui sont les deux morceaux transcendants de son poème musical.

M. Dietsch a cru remarquer que M. Richard Wagner tombait régulièrement en catalepsie à la suite des transports contenus que lui causait l'audition desdits morceaux.

Chacun des rivaux restera donc dans l'expectative.

M. Wagner espère faire enlever de son siège magistral, aussitôt l'*Introduction* du *Tannhäuser* exécuté, le corps raidi de M. Dietsch.

M. Dietsch espère que les machinistes, rencontrant dans une coulisse Richard Wagner pétrifié, le prendront pour une statue et l'enfermeront aux accessoires.

—Le fait est nous affirme un dilettante admis aux répétitions, que la *Marche des Pèlerins* et l'*Introduction* sont électriques, mais que le reste est... chloroformant. On compte pourtant sur Morelli et sur mademoiselle Sax pour sensibiliser le public.

...

Le procès relatif à la traduction du *Tannhäuser* sera plaidé demain samedi. M<sup>e</sup> Marie portera la parole pour M. Richard Lindau et M<sup>e</sup> Emile Ollivier pour Wagner.

M. Richard Lindau a fait le mot-à-mot, M. Edmond Roche a versifié ce premier travail. Quant à M. Nutter, il a été adjoint comme troisième collaborateur pour rimer les récitatifs, contrairement aux principes de M. Wagner, dont les récitatifs ne sont pas rimés dans l'original.

La question est de savoir lequel des trois noms ne figurera pas sur l'affiche (aux termes des règlements de l'Opéra, on ne peut signer le *libretto* que de deux noms).

Le procès est fait par M. Richard Lindau à MM. Royer, Wagner, Edmond Roche et Nutter.

***Le Figaro, 3 mars 1861, p. 7.***

Title of journal	Le Figaro
Date	3 mars 1861
Day of week	dimanche
Printed date correct?	Yes
Full title of article	Échos de Paris
Signature	Anonymous
Placement in text	Nouvelles